

**УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ
СОБОР
СВ.
ВОЛОДИМИРА**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**



**ST. VLADIMIR'S
UKRAINIAN
ORTHODOX
SOBOR**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**

December 13, 2020

27th Sunday after Pentecost.

**Holy and All-praised Apostle Andrew the First-called
(62).**

St. Frumentius, archbp. of Abyssinia (380).

**Nativity Fast (Advent)
Fish, wine and oil allowed.**

Divine Liturgy: Sunday 10:00 am

**Please refer to the COVID 19 protocols in order to participate in our Sunday
Liturgy. They are located on our church website.**

www.stvlads.com

Priest:	Fr. Patrick Yamniuk	403-264-3437
Parish Council President:	Lorne Calkins	403-264-3437
Cultural Center Admin:	Michele Faryna	403-264-3437

Тропар Недільний–Голос 2

Коли зійшов Ти до смерти, Життя безсмертне, тоді ад умертвив Ти сьайвом Божества. Коли ж і померлих із глибин підземних воскресив Ти, всі сили небесні взивали: Життядавче, Христе Боже наш, слава Тобі.

Tropar of Sunday–Tone 2

When You descended to death, O Life Immortal, You destroyed hades with the lightning of Your Divinity. And when from the depths You raised the dead, all the Powers of Heaven cried out: O Giver-of-life, Christ our God, glory to You.

Тропар–Голос 4

Як первозваний з апостолів і брат верховного, Владиці всіх молися, Андрію, мир вселенній дарувати, і душам нашим велику милість.

Tropar–Tone 4

As the First-Called of the Apostles, and brother of their leader, O Andrew, entreat the Master of All, that He grant peace to the world and great mercy to our souls.

Кондак Недільний–Голос 2

Воскрес еси із гробу, Всесильний Спасе, і пекло, побачивши чудо, злякалося, і мертві воскресли, а творіння ж, бачачи, радується разом з Тобою і Адам веселиться, і світ, Спасе мій, оспівує Тебе повсякчасно.

Kondak of Sunday–Tone 2

You arose from the tomb Almighty Saviour, and hades was terrified on beholding the wonder, and the dead arose and creation seeing this, rejoices with You, and Adam is joyful, and the world, O my Saviour, praises You forever.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Кондак–Голос 2

Мужности одноіменного Богоповідника і перевозванний учеників Спасових, Петрового родича прославмо, бо він, як колись того, так нині й нас призиває: Прийдіть - ми знайшли Жаданого.

Kondak–Tone 2

Let us acclaim the namesake of courage, the herald of things divine, First-Called of the Saviour's Disciples and kinsman of Peter. As he of old cried out to him, so today he cries to us: Come, we have found the desired One.

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Both now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Богородичний – Голос 6

Заступнице християн усердная, Молитвенице до Творця надійная, не зневаж молитви грішників, але прийди швидше як Благая на поміч нам, що з вірою взиваємо до Тебе: Поспіши на молитву і скоро прийди на благання, бо Ти заступаєшся завжди за тих, що шанують Тебе, Богородице.

Theotokion – Tone 6

O Protection of Christians that cannot be put to shame, unchanging mediation unto the Creator, do not despise the suppliant voices of sinners, but be quick to come to our aid, O Good One, who in faith cry out to You: Hasten to intercession and come quickly to make supplication, for You, O Theotokos, always protect those who honour You.

Прокимен–Голос 2

Господь – моя сила і моя пісня, і Він став моїм спасінням.

Стих: Караючи, покарав мене Господь, але не віддав мене на смерть.

Прокимен–Голос 8

По всій землі лунає голос їх і до краю вселенної слова їх.

Prokeimenon–Tone 2

The Lord is my strength and my song, and He has become my salvation.

Verse: With chastisement the Lord has chastened me, but He has not given me over to death.

Prokeimen–Tone 8

Their proclamation has gone out into all the earth and their words to the ends of the universe.

Послання

Єф. 6:10-17

Браття... Нарешті, мої брати, зміцняйтеся Господом та могутністю сили Його! Зодягніться в повну Божу зброю, щоб могли ви стати проти хитрощів диявольських. Бо ми не маємо боротьби проти крові та тіла, але проти початків, проти влади, проти світоправителів цієї темряви, проти піднебесних духів злоби. Через це візьміть повну Божу зброю, щоб могли ви дати опір дня злого, і, все виконавши, витримати. Отже, стійте, підперезавши стегна свої правдою, і зодягнувшись у броню праведности, і взувши ноги в готовість Євангелії миру. А найбільш над усе візьміть щита віри, яким зможете погасити всі огненні стріли лукавого. Візьміть і шолома спасіння, і меча духовного, який є Слово Боже.

Epistle

Eph. 6:10-17

Brethren... Finally, my brothers, be strong in the Lord and in the power of His might. Put on the whole armour of God so that you may be able to stand against the wiles of the devil. For we do not wrestle against

flesh and blood, but against principalities, against powers, against the world's rulers, of the darkness of this age, against spiritual wickedness in high places. Therefore take to yourselves the whole armour of God, that you may be able to withstand in the evil day, and having done all, to stand. Therefore stand, having your loins girded about with truth, and having on the breastplate of righteousness and your feet shod with the preparation of the gospel of peace. Above all, take the shield of faith, with which you shall be able to quench all the fiery darts of the wicked. And take the helmet of salvation, and the sword of the Spirit, which is the Word of God.

Алилуя–Голос 2

Вислухає тебе Господь в день скорботи, захистить тебе Ім'я Бога Якова.

Стих: Господи, спаси царя і вислухай нас, в який би день ми не звертались до Тебе.

Alleluia–Tone 2

May the Lord hear you in the day of affliction, may the Name of the God of Jacob defend you.

Verse: Lord, save the king and hearken unto us on the day we call upon You.

Євангеліє

Лк. 13:10-17

І навчав Він в одній з синагог у суботу. І ось там була одна жінка, що вісімнадцять років мала духа немочі, і була скорчена, і не могла ніяк випростатись. А Ісус, як побачив її, то покликав до Себе. І сказав їй: Жінко, звільнена ти від недуги своєї. І Він руки на неї поклав, і вона зараз випросталась, і стала славити Бога! Озвався ж старший синагоги, обурений, що Ісус уздоровив у суботу, і сказав до народу: Є шість день, коли працювати належить, приходьте тоді та вздоровлюйтеся, а не дня суботнього. А Господь відповів і промовив до нього: Лицеміре, хіба ж не відв'язує кожен із вас у

суботу свого вола чи осла від ясел, і не веде напоїти? Чи ж цю дочку Авраамову, яку сатана був зв'язав вісімнадцять ось років, не належить звільнити її суботнього дня від цих пут? А як Він говорив це, засоромилися всі Його супротивники. І тішився увесь народ всіма славними вчинками, які Він чинив!

Gospel

Lk. 13:10-17

And He was teaching in one of the synagogues on the Sabbath. And behold, there was a woman who had a spirit of infirmity eighteen years, and she was bowed together and was not able to be completely erect. And when Jesus saw her, He called and said to her: Woman, you are delivered from your infirmity. And He laid His hands on her. And instantly she was made erect, and she glorified God. And answering, the synagogue ruler, being angry because Jesus had healed on the Sabbath day, said to the crowd: There are six days in which it is right to work. Therefore in them come and be healed, and not on the Sabbath day. And the Lord answered him and said: Hypocrite! Does not each one of you on the Sabbath loosen his ox or ass from the stall and lead it away, to give it drink? And ought not this woman, being a daughter of Abraham whom Satan has bound, lo these eighteen years, be loosened from this bond on the Sabbath day? And when He had said these things, all His adversaries were ashamed. And all the people rejoiced for all the glorious things that were done by Him!

Причасники

Хваліть Господа з небес, хваліть Його вовишніх.
По всій землі лунає голос їх і до краю вселенної слова їх.
Алилуя, Алилуя, Алилуя.

Communion Verses

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.
Their proclamation has gone out into all the earth and their words to the ends of the universe.
Alleluia, Alleluia, Alleluia.

ANNOUNCEMENTS

1. CHRISTMAS CHARITY: St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor Congregation is once again assisting the less fortunate of our local community through our Benevolent fund. As we approach the glorious Feast of the Nativity of our Lord, God and Savior Jesus Christ, let us also remember those who are less fortunate than we are. A sincere thank you is extended to all generous donors. If you donate electronically, please include a message that your donation is for this appeal.
2. A heartfelt thank you to everyone who contributed to the UWAC VETERANS FOOD DRIVE. Was very successful we collected a trunk full of non-perishables, \$100.00 and \$175.00 in gift cards. May God Bless you during this trying time and grant you a healthy New Year. Ukrainian Women's Association of Canada Calgary Branch
3. Divine Liturgy – Due to the current Covid-19 situation in Calgary, the board has voted to suspend in person Church services until the situation has improved. We will communicate when that has occurred. We recommend you visit to our YouTube page to participate in our live stream of divine liturgy. Our page can be found here:
<https://www.youtube.com/channel/UC9MzYaS0YQaT0M3E-bTXnyQ>
4. Pyrohy and Holubtsi are available for sale. Contact Michele at 403 264 3437 to arrange pickup.
5. In order to reduce the amount of cash our volunteers handle, we encourage anyone attending our services to try to utilize our pre-authorized payment system or to utilize e-transfers for your Sunday donations. If you have any questions about using either method, please call the hall administrator.

6. Fr. Patrick is available for pastoral care and arrangements can be made following all Alberta Health protocols. Do not hesitate to give him a call. Confessions can be done over the phone.
7. **Bulletin Announcement requests** are to be submitted to announcements@stvlads.com **no later than Wednesday afternoon at 5:00 pm** in order to appear in the upcoming Sunday's bulletin. All announcements must be church or lay-group related in order to be approved for submission into the bulletin.

Ways to Donate

OPTION 1 - Pre-authorized payments. We recommend this option as it becomes a method that will support our/your Church's ongoing expenses. You can find a form on our website at <https://www.stvlads.com/forms>. You can fill out the form and send it to us either by taking a picture and sending it via email (preauthorized.payments@stvlads.com) or you can mail it to the address below. We will be checking our mail from time to time. You can also use this method for an ongoing or one-time donation.

OPTION 2 – E-transfer You will need to contact your financial institution on how to use e-transfer. You can send us funds via e-transfer. Please send it to administrator@stvlads.com and put in the description "General Donation". We do not require a password. If you have never donated to St. Vladimir's before, please be sure to email your address to administrator@stvlads.com so we can mail you a tax receipt.

OPTION 3 – Donate online (via CanadaHelps). On the main page of our website we have a link that says "Donate Now". You will receive a tax receipt directly from CanadaHelps and we will receive the funds within a week. This

allows you to use various payment methods such as credit card. It is very quick and easy. Please note that we do not accept membership fees using this method as there is a 3.75% fee to St. Vladimir's from CanadaHelps for using this service.

OPTION 4 – Donate via mail. Should you wish to donate by cheque, you can do so by mailing it to our Church. **MAIL ADDRESS** St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor 404 – Meredith Rd. N.E. Calgary, AB. T2E 5A6

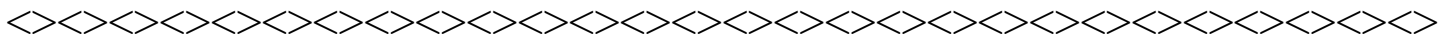
GRADUATE RECOGNITION

Fr. Patrick and Dobr. Kathy Yamniuk, the parish council and all congregation members of St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor are pleased to recognize and celebrate our graduates once again! Being unable to hold our recognition in June as usual or even in the autumn, we have decided to include the biographies of graduates in our weekly bulletin. In the future, when we are once again able to celebrate in person, we will invite these 2020 graduates to attend so that we can personally congratulate each of them. Until then, please contact them or their families to offer your congratulations at their amazing accomplishments.

This year we have the distinct pleasure of recognizing the accomplishments of 4 wonderful young people. We have 3 high school graduates:

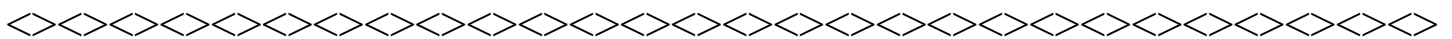
- Maya Sekida,
- Marusia Luciuk
- Jakob (Jake) Bogale

And Emma Bolt is our one university graduate this year.



Maya Sekida is the daughter of Nataalka and Rick Sekida who have been part of St. Vladimir's for 30 years. Maya attended Sadochok for 2 years and Ukrainian Shkola for 3 years. Summer fun was had at both the Barvinok UOCC camp and Zeleney Hi (Green Grove) UOCC camp at Wakaw Lake. She loved dancing and was actively involved in Ukrainian dancing for 13 years. Maya graduated from St. Francis High School this year and is planning on taking a gap year to work.

Congratulations Maya and we pray for God's blessings on your plans for the future.



Marusia Luciuk is the daughter of Stephania Luciuk and big sister to Markian, Daria and Pavlo. Marusia was born in Calgary and her family has been members of St. Vladimir's since moving to Calgary in the 90's.

Marusia has been active in both the church and Ukrainian community:

- attended Sadochok and Ridna Shkola
- danced with Barvinok when younger
- attended UOCC Green Grove Camp at Wakaw Lake
- prior member of CYM and current CYMK member,
- VP on Alberta's provincial CYMK executive
- has attended the last three national USRL conferences as a youth delegate.

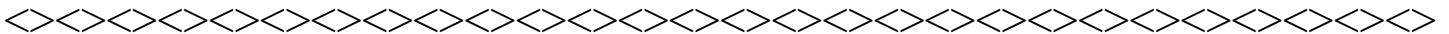
Marusia attended Ecole Sainte Marguerite Bourgois, which is part of the francophone school system and graduated from Bishop Carroll High School. In 2017, she attended the Forum for Young Canadians in Ottawa which is a one-week program to study parliament and government. In 2018 Marusia attended SHAD which was hosted by Ryerson University in Toronto. SHAD is a one-month program focused on STEM (Science, Technology, Engineering and Mathematics) as well as business innovation. SHAD students learn to think outside the box, to prototype, to innovate, to run a business, to create a marketing plan and to have the confidence and creativity to find global solutions.

Marusia was an active student during her school years. She:

- played softball competitively as a pitcher and has participated in provincial, national and international competitions, including training year-round. She is also trained as an umpire and has volunteered as a coach.
- played water polo with community and competitive clubs and trained with the Cascade Swim Club
- is a cellist and has also played with MRU orchestras and the Amici Chamber Program
- was a member of School Council for three years at Bishop Carroll High School
- still enjoys art as a hobby and has taken art classes at Alberta University of the Arts

Marusia is studying computer science at Mount Royal University here in Calgary.

Congratulations Marusia and we pray for God's blessings on you as you pursue your post-secondary education.



Jakob (Jake) Samuel S. Bogale is the son of Samuel and Kathryn Bogale and brother to Treygen

Jake was baptized by Father Taras Krochak and has been active with the church while growing up. He volunteered as a reader, acolyte, kitchen help, and special events server. Jake graduated from St. Vladimir's Sunday school program in 2018 and currently participates in on-line youth group through St. Vladimir's.

Jake also actively participated in the St. Minas Orthodox youth group and attended youth group weekend camps in Kelowna, BC & Caroline, AB. He also currently participates in St. Minas' weekly on-line youth group.

Jake attended St. Elizabeth Seton School for Kindergarten thru grade 9 and then Notre Dame High School for Grades 10 thru 12.

Jake worked hard academically during his high school years at Notre Dame High School. He maintained honor roll throughout high school and graduated grade 12 with Honors with Distinction.

He is a self starter, self directed, highly motivated & hard working - he loves school and learning especially math, science & physics. When he is not at school you could find him working out at the gym connected to his school. He loves animals, especially birds and can be found either skiing, golfing, cooking, reading, hiking, biking or drawing. He is also learning to play the acoustic guitar. Jake really enjoyed travelling and has been to many interesting locations in the world.

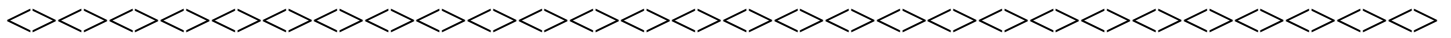
In Grade 11 Jake volunteered at the Canadian Lions Club International Eyeglass Recycling Center - sorting recycled eye wear so they can be given free of charge to people in developing countries. He spent Grade 12 volunteering in the Best Buddies Program - playing sports & doing activities with kids with disabilities, eating lunch with them, creating friendships and helping them build confidence and social skills.

Jake spent Spring Break 2019 volunteering as a lab assistant in the field of Neurosciences under the supervision of a team of scientists & doctors at the Alberta Children's Hospital along with other Calgary high school students. They developed games that children with physical disabilities could play using a brain-computer interface. In the end, the kids with physical disabilities were able to move a computer mouse using their minds to play the games that the high school students developed for them. This helped the kids with disabilities to develop greater mental coordination, rehabilitation and confidence and is a field of study that can help to rehabilitate kids suffering from neurological disorders.

He also volunteered under the supervision of a PhD student to have his own brain scanned & studied by doctors to compare with the brains of children with neurological impairments and / or disabilities.

Jake has been accepted to the University of Calgary for Fall 2021 into the Faculty of Science where he plans to pursue a double degree program with majors in Astrophysics & Computer Science. He plans to pursue a career as a scientist or physician. He is currently spending his gap year before starting University working full-time as a Fundraiser for Envision - currently fundraising for Amnesty International & Save The Children.

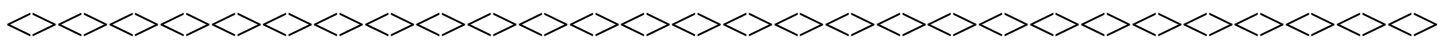
Congratulations Jacob and we pray for God's blessings on your future studies.



Emma Bolt is the daughter of Marcia Maluta and Richard Bolt and sister to Adam Bolt. We recognized Emma in 2010 for her high school graduation and in 2017 for her Bachelor of Science degree in Kinesiology from the University of Calgary.

We are pleased to be recognizing Emma on achieving a Master's Degree of Science in Physical Therapy (MScPT) from the University of Alberta (UofA), Calgary cohort. Her areas of interest include paediatrics and neurorehabilitation. She is currently working at Providence which is a school program for children with physical and/or cognitive impairments ages 3-5. She hopes to work at the Alberta Children's Hospital in the future, preferably either in inpatients or in the neuromuscular clinic.

Congratulations Emma and we pray for God's blessings on your life and career.



Here are the statistics updated to include this year's graduates.

- High School graduates: $64 + 3 = 67$
- Professional Certification: 5
- Technical & College graduates: 10
- University – Bachelor's degrees: 33
- University – Masters degrees: $16 + 1 = 17$
- University – Doctorates / PH.D.'s: 2

- Total honoured since 1998: $130 + 4 = 134$

To all of our graduates – Многая Літа!!!

Please Note: If your birthday or anniversary does not show up on our list, please let us know and we will gladly add it so that we can acknowledge you next year.

BIRTHDAYS AND ANNIVERSARIES

We would like to acknowledge the following member(s)'s upcoming Birthday(s) this week: Nadia Calkins, Marsha Frankiw, Maxim Baker, Stan Humenuk, Lorne Kosack, Elena Baker, and Nadiya Melnychuk

Anniversaries: Marshall and Judith Towpich

*****Sincere apologies to Shirley Koroluk and Dobr. Kathy Yamniuk for omitting you from the birthday list last week.*****

GOD GRANT YOU ALL MANY, MANY YEARS!